

 **UCLM**



**Instituto Almagro  
de teatro clásico**  
Universidad de Castilla-La Mancha

# El arte de adaptar a los clásicos

XLVII Jornadas de teatro clásico de Almagro



**Almagro (Ciudad Real)**

17, 18 y 19 de julio de 2024

Palacio de Valdeparaíso

## **Dirección**

Rafael González Cañal

## **Secretaría**

Almudena García González

## **Comisión organizadora**

Alberto Gutiérrez Gil, Óscar García Fernández, José Vicente Salido López e Irene G. Escudero.

## **Líneas de investigación**

- Las diferentes formas de adaptar un texto clásico en el teatro actual.
- La labor del adaptador de un texto clásico.
- La participación del adaptador en el proceso de montaje de una obra.
- Análisis de adaptaciones y refundiciones del teatro español del Siglo de Oro en los dos últimos siglos.

## **Destinatarios y convocados**

- Estudiantes de letras, arte dramático y bellas artes.
- Profesionales del teatro.
- Profesores de los distintos niveles.
- Licenciados y doctores.

## **Créditos**

Las comisiones correspondientes de la Universidad de Castilla-La Mancha han aprobado que el certificado de las XLVII Jornadas de teatro clásico de Almagro sea convalidado por un crédito de los estudios de Grado o un crédito de los estudios de Máster.

## **Certificados de asistencia**

La Universidad de Castilla-La Mancha entregará un certificado a los matriculados que participen como mínimo en el 85% de las sesiones de trabajo. Se procederá a un riguroso control de asistencia.

## Becas y ayudas

El Instituto Almagro de teatro clásico concederá 30 becas de alojamiento a estudiantes universitarios que estudian o investigan sobre el teatro áureo en su vertiente literaria o en la práctica escénica. Los interesados en ellas deberán enviar por correo electrónico el formulario de solicitud que pueden descargarse en la página web del Instituto Almagro.

**Las becas se podrán solicitar hasta el 12 de junio de 2024 a las 12 de la mañana.**

## Inscripciones

La matrícula en las Jornadas debe tramitarse a través de la aplicación de gestión de cursos de la UCLM, a la que se accede desde el siguiente enlace: <https://cursosweb.uclm.es/index.aspx>.

Para localizar con facilidad las Jornadas tan solo es necesario rellenar el campo de título con las palabras «Jornadas teatro clásico». La aplicación da la posibilidad de abonar el importe de la matrícula con tarjeta bancaria.

## Matrícula

Personas ajenas a la UCLM: 60 €

Para miembros de la UCLM (PDI, PAS y alumnos): 40 €

La matrícula incluye materiales, publicaciones de las Jornadas, asistencia a dos representaciones teatrales y certificado.

**Plazo de matrícula: del 16 de mayo al 17 de julio de 2024.**

Las plazas son limitadas: para la inscripción se atenderá rigurosamente el orden de presentación de solicitudes y el pago de la matrícula.

**10:30**

Recepción y entrega de documentos.

**11:00**

Inauguración de las Jornadas.

**11:30**

Julio Vélez Sainz (ITEM/ Univ. Complutense): *Contrapunteo yanqui entre lo Hispanic y lo LatinX: adaptaciones de clásicos españoles en Estados Unidos.*

**12:45**

Álvaro Tato (dramaturgo y actor): «*Qué confuso laberinto*». *Cómo versionar un clásico.*

**17:00**

Carmen Santana Bustamante (Univ. de Castilla-La Mancha): *El arte de refundir y adaptar los clásicos en el siglo XIX.*

**17:30**

Aroa Algaba Granero (Univ. de Salamanca/ Univ. de Burgos): *De la estampa a las tablas: las «Novelas ejemplares» de Cervantes en la escena del siglo XXI.*

**18:30**

Coloquio *Versiones, adaptaciones y recreaciones de las obras clásicas*, con Juana Escabias y María Bastianes.

**22:45**

Representación teatral: *Comedia del recibimiento*, de Bartolomé Cairasco de Figueroa.

Dirección: Rafael Rodríguez.

Palacio de los Villarreal.

**10:00**

Fernando Doménech (RESAD): «*Lo cierto por lo dudoso*», *el Lope que vieron los románticos*.

**11:00**

Duncan Wheeler (University of Leeds, Inglaterra): *Diario de un espectador itinerante: adaptando la comedia para el escenario en Londres, Almagro y Madrid*.

**12:15**

*Libros en escena.*

- Esther Fernández, *Títeres de lo imposible. Animación, maravilla y espectáculo en la España de la modernidad temprana*, Kassel, Reichenberger, 2024.
- Felipe B. Pedraza Jiménez, *El teatro áureo y la escena. Historia, trasgresión y complicidad*, Berriozar (Navarra), Cénlit Ediciones, 2024.
- Julio Vélez Sainz, *Clásicos subversivos/Clásicos subvertidos. Apropiación y vigencia del teatro áureo*, Kassel, Reichenberger, 2023.

**13:00**

Presentación: *Conversando con Cairasco*, por Inma Chacón, Oswaldo Rodríguez, Rafael Rodríguez e Irene Pardo. Corral de comedias.

**17:30**

David Felipe Arranz (Universidad Carlos III, Madrid): *Los clásicos del Siglo de Oro en el cine clásico: Lope de Vega soviético y Calderón en Hollywood*.

**18:00**

Alexander Samson (University College London): *Adaptar la comedia en el siglo XXI: una reflexión*.

**19:00**

Brenda Escobedo (dramaturga): *El oficio dramático: saber decir lo que dijeron antes*.

**22:45**

Representación teatral: Ensayo general de *El monstruo de los jardines*, de Calderón de la Barca, por la Joven Compañía Nacional de Teatro Clásico.

Dirección: Iñaki Rikarte.  
Teatro Adolfo Marsillach.

Viernes  
**19**

**10:00**

Yolanda Pallín (Adaptadora / RESAD): *Diálogos con el pasado: «Abre el ojo» y «El curioso impertinente»*.

**11:00**

Eduardo Vasco (director escénico / RESAD): *El campo de juegos que son los clásicos o, si no los amas, quídam, déjalos en paz*.

**12:30**

Coloquio sobre la representación de *El monstruo de los jardines*, de Calderón de la Barca, por la Joven Compañía Nacional de Teatro Clásico, con Iñaki Rikarte (dirección y versión) y dos actores del elenco.

**14:00**

Clausura.



**Instituto Almagro  
de teatro clásico**

Universidad de Castilla-La Mancha



Grupo de  
Investigación  
**TEATRO CLÁSICO  
ESPAÑOL**

Universidad de Castilla-La Mancha



**AISO**  
Asociación Internacional "Siglo de Oro"

Pulsa sobre el logo para ir a su sitio web